**第 19 课**

**Юань И: Здравствуйте, уважаемые радиослушатели! (你们好,亲爱的听众朋友) Как дела? (近况如何?) Хорошо? (挺好的?) Нормально (一切正常)? Юлия, Валерий, как дела? Юлия: Спасибо, Юань И, хорошо .Валерий: Спасибо, Юань И, нормально .**

**Юань И: 尤利娅说她一切都好,而瓦列里说他一切正常.就是说,他们跟你们一样,** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),  我们准备开始上课.**  *Валерий, Юля, вы готовы****(*** **瓦列里,尤利娅,你们准备好了吗)*?***

**Юлия:** *Да, я готова* **(是的,我准备好了.)**

**Валерий:** *Да, я готов* **.**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **.** **今天我们给大家介绍俄语中最重要的结构之一,这就是从属结构.掌握并正确使用这一结构可以让您用俄语在商店,饭店,剧院和其他公共场所轻松交流,认识俄罗斯人,介绍自己,以及从谈话中获得信息.**

**Юлия:**Совершенно верно, Юань И**(** **完全正确，原毅)**

**Валерий:**Да, это правда, Юань И **(** **是的，是这样的，原毅)**

**Юань И:**А сейчас (**(** **那么，现在) 让我们来认识一下从属结构** . Юлия, Валерий, пожалуйста **(** **尤利娅，瓦列里，请吧。)**

**Юлия:** У меня есть…

**Валерий:**У меня есть…

**Юань И:** У меня есть. **中文的意思是…我有… 。这个结构由3个部分组成。第一部分只有一个字母。现在我们请老师来读这一部分，而你们，  уважаемые радиослушатели (亲爱的听众朋友),**  **请跟着他们重复。**Юля, Валерий, пожалуйста **.**

**Юлия и Валерий  : « У»**

**Юань И:**Юля, Валерий, большое спасибо.**(** **多谢尤利娅，瓦列里).**А сейчас **(** **那么现在)，瓦列里和尤利娅来读这个结构的第二部分。**  .Юлия, Валерий, пожалуйста.

**Юлия И Валерий :**Меня

**Юань И:**Меня.  **在这个单词中，字母м  之后的是е,  但却发и的音.  这是由于在这个单词中的重音落在第二个元音字母 – я,  它紧跟在字母н之后. Кстати (顺便提一下),  这个元音字母я 不仅仅是重音，而且它还表示在它前面的辅音字母发软音– н’.** Юля, Валерий повторите, пожалуйста, ещё раз **(** **尤利娅，瓦列里，请再重复一遍)**

**Юлия и Валерий  :** меня.

**Юань И:**   **好的，下面是从属结构的最后一部分.**

**Юлия и Валерий  :**Есть.

**Юань И:**Есть.  **中文的意思是…有，存在。  这是一个非常有意思的单词。它由4个字母组成  :** е, с, т, мягкий знак**(软音符号** **). 但是第一个字母  е 包含两个音符。**

**Юлия:** й, э.

**Юань И:** **而最后一个字母** мягкий знак**(** **软音符号)完全不发音, 但是他使其前面的辅音发软音。**

**Валерий:**т’

**Юань И.** Сейчас**(** **现在)**наши преподаватели **(** **我们的老师 )为我们重复这个单词**. Юля, Валерий, пожалуйста**.**

**Юлия и Валерий повторяют по очереди:** есть.

**Юань И:** Сейчас, уважаемые радиослушатели **(** **现在，亲爱的听众朋友),**    **请完整地听一遍这个结构并跟着我们的老师**повторяйте, пожалуйста **(** **请重复),** Юля, Валерий, пожалуйста**.**

**Юлия и Валерий  :** У меня есть.

**Юань И:**Юля, Валерий, большое спасибо **(** **尤利娅，瓦列里，多谢).** Уважаемые радиослушатели**(** **亲爱的听众朋友)**,  **在这一结构中，如果我们不加上名词来表明事实上我有什么，那么这一结构就没有意义。**

Сейчас**(** **现在)** наши преподаватели **(** **我们的老师) 来给举几个例子，我为大家翻译。**  Юля, Валерий, пожалуйста **.**

**Валерий:** У меня есть работа **(** **我有工作)**

**Юлия:** У меня есть семья **(** **我有家庭)**

**Валерий:** У меня есть вопрос **(** **我有疑问)**

**Юлия:** У меня есть проблема **(** **我有难题)**

**Валерий:** У меня есть квартира **(** **我有民宅)**

**Юлия:**У меня есть машина **(** **我有汽车)**

**Юлия:**У меня есть кошка **(** **我有猫)**

**Юань И:**Сейчас, уважаемые радиослушатели **(** **现在，亲爱的听众朋友),** наши преподаватели **(** **我们的老师) 再读一遍这些句子，而你们**       повторяйте, пожалуйста **(** **请重复).**

**Юань И:**Отлично, уважаемые радиослушатели **(** **太棒了，亲爱的听众朋友)!** Очень хорошо**(** **非常好)!** Молодцы**(** **好样的)!**

**Валерий:** Очень хорошо, уважаемые радиослушатели**!**

**Юлия:**Молодцы**!**

**Юань И:**Сейчас, уважаемые радиослушатели **(** **现在，亲爱的听众朋友),** **由你们自己来读这些句子。我和老师们则只说名词。** Например**(** **例如),**  **瓦列里说单词:**

**Валерий:** работа

**Юань И:**  **我来翻译这个单词** ( **工作). 而您说出句子**:  У меня есть работа.  **稍事停顿之后，您会听到正确答案以便检查。好的，我们现在开始:**

**Слова: работа工作, семья家庭, вопрос问题, проблема难题, квартира民宅, машина汽车, дети孩子们, дом房屋, деньги钱.**

**Юань И:**  **在上课一开始我就说过，掌握从属结构对于我们的各种日常交流有很大的帮助，包括在商店，饭店，咖啡馆，剧院等等，在这些情况下，我们需要问这样的问题:**

**Валерий:** У вас есть?

**Юлия:** У вас есть?

**Юань И:** У вас есть?  **中文的意思是.. 您有（什么）吗？** Уважаемые радиослушатели **(** **亲爱的听众朋友),**  **您看到的也是一个从属结构，只是在单词**меня**的位置上使用了单词**вас**(** **您). 我还请大家注意语气，要想提问，就需要使用疑问句式。**  Сейчас **(** **现在)**наши преподаватели **(** **我们的老师)，举以下几个例子**  . Уважаемые радиослушатели(**亲爱的听众朋友),** внимательно слушайте **(** **请注意听).**

**Валерий:** У вас есть Интернет?**您有因特网吗？**

**Юлия:** У вас есть чай?**您有茶吗？**

**Валерий:** У вас есть билет?**您有票吗？**

**Юлия:**У вас есть словарь?**您有字典吗？**

**Валерий:**У вас есть газета «Жэнминь жибао»?**您有《人民日报》吗？**

**Юань И:** Сейчас, уважаемые радиослушатели **(** **现在，亲爱的听众朋友** **), 瓦列里和尤利娅再为您重复一下这些例子，** **而您** повторяйте, пожалуйста **(** **请重复).**

**Юань И:**Сейчас, уважаемые радиослушатели**(** **现在，亲爱的听众朋友),** **请您收听来到俄罗斯的中国商人李先生的后续故事。我提醒一下大家，** господин Ли **(** **李先生)到达了他要居住的《雷迪森-斯拉夫》宾馆. 请听李先生和《雷迪森-斯拉夫》宾馆经理的对话。在您听完对话之后，请回答问题  :**господин Ли **(** **李先生)将住在哪个房间.  我提供3种答案:**  номер пять**(5** **号),**номер десять**(10** **号),** номер двадцать **(20** **号).  听完对话之后，您需要选择正确的答案。**

**Господин Ли:** Здравствуйте. Меня зовут Ли Цзиньцюань.

**Менеджер:** Здравствуйте, господин Ли. Добро пожаловать. Можно Ваш паспорт?

**Господин Ли:**Да, конечно. Вот мой паспорт.

**Менеджер:**Спасибо. Вот ключ. Ваша комната номер 20.

**Господин Ли:**Спасибо большое. Скажите, пожалуйста, у вас есть Интернет?

**Менеджер:** Да, конечно есть. Господин Ли, лифт прямо.

**Господин Ли:**Прямо? Понятно. Ещё раз спасибо.

**Юань И:** **那么**, уважаемые радиослушатели **(** **亲爱的听众朋友)**,    господин Ли**(** **李先生)将会住在哪个房间呢?** Номер пять**(5** **号),**  номер десять**(10** **号),** номер двадцать **(20** **号)? 尤利娅，请告诉我们正确的答案。**

**Юлия:**Комната номер двадцать **.**

**ЮаньИ:  正确的答案是**комната номер двадцать **(20** **号房间).** **我向所有得出正确答案的听众朋友表示祝贺。.**

Сейчас, уважаемые радиослушатели**(** **现在，亲爱的听众朋友)**,  **请您再听一遍这段对话.**

**Господин Ли:** Здравствуйте. Меня зовут Ли Цзиньцюань.您好，我叫李金泉。

**Менеджер:** Здравствуйте, господин Ли. Добро пожаловать. Можно Ваш паспорт?您好，李先生。欢迎光临。可以（看一下）您的护照吗？

**ГосподинЛи:**Да, конечно. Вот мой паспорт.好的，当然可以。这就是我的护照。

**Менеджер:**Спасибо. Вот ключ. Ваша комната номер 20.谢谢。这是钥匙。您的房间号是20。

**ГосподинЛи:**Спасибо большое. Скажите, пожалуйста, у вас есть Интернет?多谢。请问，你们这里有因特网吗？

**Менеджер:** Да, конечно есть. Господин Ли, лифт прямо.是的，当然有。李先生，电梯直行。

**ГосподинЛи:**Прямо? Понятно. Ещё раз спасибо.直行？明白了。再次感谢。

 Сейчас, уважаемые радиослушатели**( 现在，亲爱的听众朋友)**, слушайте и повторяйте **(请听并重复).**

**ЮаньИ:**   **我们今天的课就到这里了**. До свидания, уважаемые радиослушатели**( 亲爱的听众朋友，再见).**

**Юлия и Валерий:**До свидания, уважаемые радиослушатели.